

Los nomes asturianos de
los felechos y el mofu



Los nomes asturianos de los felechos y el mofu

Serie: léxicos de los seres vivos

sabencia.net

Nomenclátor – Léxicos – Comprendoria

Citación encamentada:

Sabencia (2026): *Los nomes asturianos de los felechos y el mofu*. La Pola (L.lena), Asturias. Sabencia (2ª edición).
<https://sabencia.net>

Semeya de portada: rueldu (*Equisetum telmateia*).
Autor/Llicencia: Sweetie candykim, Wikipedia.

Esta obra ta sujeta a una llicencia Creative Commons d'usu abiertu, con reconocimientu de l'autoría y ensin obra derivada nin usos comerciales.

QUÉ YE SABENCIA

Sabencia ye una organización ensin porgüeyu que surge col envís d'andechar na normativización del idioma asturianu, el so ámbitu ye la ciencia. Ún de los oxetivos fundacionales de la organización establez el compromisu firme hacia la regulación taxonómica asturiana. Por esti motivu, la web de **sabencia.net** ufre una base de datos de consulta llibre y permanente con más de 10.000 nomes vernáculos asturianos de flora y fauna, conocida col nome de **Nomenclátor**, onde'l binomial científicu de cada especie queda venceyáu a un únicu nome referencial, estremándolu de los demás y dando solución rigurosa y de prestixu al asturianu.

Ún resultáu d'esta xera coleutiva ye la elaboración de **recursos léxicos** sobre flora y fauna. Nel presente documentu recuéyense los nomes asturianos de los **felechos y el mofu**.

MOTIVACIÓN

Nel sieglu XVIII el suecu Carl von Linné propunxo una normativa pa clasificar, ordenar y nomar con precisión y rigor a los seres vivos aportando lluz a un maremagnum indefiníu de términos onde toles llingües populares y ciencia enxareyaben. Como consecuencia, la ciencia obtuvo un preséu estable ya inequívocu na identificación de los organismos que la permitió avanzar ensin ambigüedades nin vacíos. De magar esti consensu científicu, los idiomas populares aprovecharonlu pa matizar el so propiu vocabulariu, refugando xeneralizaciones, definiendo vocablos y precisando términos. Les llingües con mayor númberu de falantes asumieron aína esti procesu, otres entamaronlu más tarde.

Tocántenes al asturianu, nes caberes décadas hebo varios intentos d'acuriosar esta bayura idiomática y venceyala categóricamente a una especie binomial, abandonando la indefinición ya introduciéndolu na llista d'idiomes normalizaos nesta disciplina taxonómica. Anque la mayor parte de los trabayos precedentes apostaron por pasar de la xeneralización a la especiación y favorecer la elaboración de llistes patrón, suelen compartir varios rasgos qu'amenorguen el so potencial: amuesen esencialmente especies autóctones –cola visión centrada nel territoriu alministrativu asturianu actual–, cñense a poques especies o a grupos concretos, nun recopilen tolos sinónimos del territoriu y suelen ser publicaciones asturianas referenciaes dende una óptica non asturiana.

Sabencia garra'l testigu d'esta xera y da un reblagu más allá. Tomando l'idioma asturianu como llingua vehicular, la so amplia base de datos de nomes vernáculos permite afrontar la taxonomía asturiana con solvencia y enfotu plenos. Los resultaos obteníos na caxella de gueta del **Nomenclátor** da resultaos accesibles, fáciles, rápidos, precisos y actualizaos, ofreciendo'l términu científicu binomial pa cada especie con ún únicu nome vernáculu referencial. Amás y en casu d'habelos, da información tamién de la rellación de tolos sinónimos posibles, amosando la bayura llingüística y variedá dialeutal del idioma.

METODOLOGÍA Y ESTRUCTURA

La metodoloxía usada pa la base de datos del **Nomenclátor** encóntiase nun concienciudu y fondu trabayu recopilatoriu de tola bibliografía tradicional y moderna. L'ámbitu territorial abarca Asturias, Lleón, Zamora, Miranda de l Douro (Portugal) y partes de Cantabria y Salamanca; esclúise l'eonaviegu. El **Nomenclátor** nun ye un proyeutu zarráu, sigue evolucionando y ampliándose constantemente.

Como se dixo, la fortaleza de la información ofrecida nel **Nomenclátor** encóntiase nel venceyu inequívocu y únicu de cada nome científicu –especie por especie– con ún únicu nome asturianu y, nesti sen, cada nome asturianu con unu únicu binomial científicu.

Pal nome asturianu escoyíu como referencial procuróse siempre proponer el más espardíu pel dominiu del asturianu y, amás, qu'asuma la normativa de l'Academia de la Llingua Asturiana. Posteriormente, col oxetivu d'ampliar l'acervu asturianu de nomes vernáculos, tomamos los xenéricos como base pa la creación d'otros más específicos, añadiendo-yos un especificante d'acordies con dalguna característica fácilmente identificable y compartida con otres llingües o binomial. A esta información suministrada por especie acompañenla tamién, en casu d'habela, la llista de tolos sinónimos colos que se conoz, amás del nome castellanu ya inglés.

LOS RECURSOS LÉXICOS

Los **recursos léxicos** son extractos monográficos en pdf de la información consultable online del **Nomenclátor**. Sicasí, y a diferencia d'él, los **léxicos** dan tamién información axeitada de la clas, orde y familia de cada especie amosada.

Con estos documentos, **Sabencia** pretende ufrir un nuevu preséu más na divulgación científica n'asturianu, ateclando a l'accesibilidá y afalando a la distribución.

Al ser el **Nomenclátor** un proyeutu n'evolución, los **léxicos** tamién, esistiendo versiones según avancen los estudios y la información disponible. Na web va ufrise siempre el léxicu más actualizáu, diferenciáu de los anteriores por un númberu de versión.

NOTA

Conozse como **mofu** (en castellanu *musgo*) a los briófitos, esto ye, plantes d'estructura simple que dependen d'ambientes lletos pal so espollete. Como sinónimos tenemos amofu, ciernu, mafa, mafata, mafaya, mo, moflo, moflu, mofo, mogu, moh.o, moh.u, mufu, napla, raña, tobizu y verdín.

PLANTAE

FILU: PTERIDOPHYTA

CLAS: --

ORDE: --

Familia: --

Davallia canariensis

Cabrina

sin.: --

es: --

en: --

CLAS: EQUISEPTOPSIDA

ORDE: Equisetales

Familia: Equisetaceae

Equisetum arvense

Raburrocín común

sin.: capellán

sin.: carrizu

sin.: cola caballu

sin.: cola de raposu

sin.: escoba

sin.: escobín

sin.: escobón

sin.: flaire

sin.: pinocha

sin.: pinurríu

sin.: piornín

sin.: raburrocín

sin.: rabu burricu

sin.: rabu de gatu

sin.: rabu de potru

sin.: rabu de raposa

sin.: rabuderrocín

sin.: rau de raposu

sin.: rau de raposa

sin.: rau de rocín

sin.: raurrocín

sin.: rodendu

sin.: roderu

es: Equiseto menor

en: Field horsetail

Equisetum hyemale

Raburrocín d'iviernu

sin.: escobín

es: Equiseto mayor

en: Rough horsetail

Equisetum palustre

Raburrocín palustre

sin.: --

es: Cola de caballo

en: Wood horsetail

Equisetum telmateia

Ruedu

sin.: ruendu

es: Cola de caballo

en: Great horsetail

CLAS: FILICOPSIDA

ORDE: Aspidiales

Familia: Aspidiaceae

Dryopteris affinis

Felechu machu escamosu es: Falso helecho macho
en: Scaly male fern

sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechera
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

Dryopteris expansa

Felechu machu estendíu es: --
en: --

sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechera
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

Dryopteris filix-mas

Felechu machu

sin.: farfalecha
sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechaniella
sin.: felechera
sin.: felechu
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

es: Helecho macho
en: Male fern

Familia: Aspleniaceae

Asplenium adiantum-nigrum

Golondriyu prietu

sin.: --

es: --
en: --

Asplenium ceterach

Doradina

sin.: golondriyu
sin.: colondriyu
sin.: conriyu
sin.: felechu
sin.: felecha

es: Doradilla
en: Rustyback

Asplenium marinum

Golondriyu mariñán

sin.: golondriyu
sin.: colondriyu
sin.: conriyu
sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechera
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

es: --
en: See spleenwort

Asplenium ruta-muraria

Golondriyu de les muries es: Adianto blanco

en: Wall-rue

sin.: golondriyu

sin.: colondriyu

sin.: contriyu

sin.: escolondriyu

sin.: gulondriyu

sin.: felechu

sin.: felecha

sin.: felechera

sin.: feleichu

sin.: feleita

sin.: felenchu

sin.: filichu

sin.: flechu

sin.: folechu

sin.: folichu

sin.: fulechu

sin.: folguera

sin.: falguera

sin.: felguera

sin.: folguera

sin.: folgueru

sin.: fulguera

sin.: fulguiera

sin.: fulgueiru

sin.: llingua de güe

Asplenium scolopendrium

Llingua de güe

es: Lengua de ciervo

en: Hart's-tongue

sin.: candelina

sin.: felechu

sin.: felguera

sin.: llengua de güe

sin.: llingua de güe

sin.: llingua de buei

sin.: planta de las quemaúras

Asplenium trichomanes

Golondriyu

sin.: arzolla de peña
sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechega
sin.: felechera
sin.: felechiella
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: fleitarie||a albar
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulgueira
sin.: fulgueiru
sin.: fulguera montesa
sin.: flor del pozu
sin.: golondriyu
sin.: escolondriyu
sin.: colondriyu
sin.: contriyu
sin.: golondriyu fema
sin.: gulundríu
sin.: gulundriyu

es: Tricomanes
en: Maidenhair spleenwort

Familia: Athyriaceae

Athyrium filix-femina

Felechu fema

sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechera
sin.: felechina
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

es: Helecho hembra
en: Lady fern

Familia: Dryopteridaceae

Felecha dura

es: --

en: Hard shieldfern

sin.: arzolla de peña

sin.: consolda

sin.: dientabrún

sin.: dienteabrunu

sin.: entexil

sin.: antoxil

sin.: dientexil

sin.: lentaxil

sin.: llantochín

sin.: llantolina

sin.: llantosil

sin.: llentexil

sin.: untosil

sin.: ventosil

sin.: felecha

sin.: felechaniella

sin.: felechera

sin.: felechu

sin.: felechu

sin.: feleita

sin.: felenchu

sin.: filichu

sin.: flechu

sin.: folechu

sin.: folichu

sin.: fulechu

sin.: folguera

sin.: falguera

sin.: felguera

sin.: folgueru

sin.: fulguera

sin.: fulguiera

sin.: fulgueiru

Polystichum lonchitis

Felecha llanciolada

es: --

sin.: dientabrún
sin.: dienteabrunu
sin.: consolda
sin.: entexil
sin.: antoxil
sin.: dientexil
sin.: lentaxil
sin.: llantochín
sin.: llantolina
sin.: llantosil
sin.: llentexil
sin.: untosil
sin.: ventosil
sin.: felecha
sin.: felechaniella
sin.: felechera
sin.: felechu
sin.: felechu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: folguera
sin.: felgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

en: --

Polystichum setiferum

Felecha donda

es: --

sin.: --

en: Soft shield fern

ORDE: Blechnales

Familia: Blechnaceae

Pteridium aquilinum

Felechu común

es: Helecho común

en: Bracken

sin.: felechu
sin.: faleitu
sin.: felecha
sin.: felechera
sin.: felechina
sin.: felecho
sin.: felechu
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: feleitu
sin.: felellu
sin.: felenchu
sin.: felichu
sin.: felillu
sin.: fileitu
sin.: filichu
sin.: fleichu
sin.: fleillu
sin.: fleitu
sin.: flechu
sin.: folecho
sin.: folechu
sin.: folechu machu
sin.: foletu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: fuleitu
sin.: fuletu
sin.: ñelecha
sin.: ñelecho
sin.: ñelechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueira
sin.: folgueiru
sin.: folguera
sin.: folguera montés
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulgueira
sin.: fulgueiru
sin.: vanceya

ORDE: Dicksoniales

Familia: Culcitaceae

Culcita macrocarpa

Felechu xigante

es: Helecho de los colchoneros

sin.: --

en: --

ORDE: Hymenophyllales

Familia: Hymenophyllaceae

Vandenboschia speciosa

Felechu de cristal

sin.: --

es: Helecho de cristal

en: Killarney fern

ORDE: Osmundales

Familia: Osmundaceae

Osmunda regalis

Entexil

sin.: consolda

sin.: dienteabrunu

sin.: dientabrún

sin.: entexil

sin.: antoxil

sin.: dientexil

sin.: lentaxil

sin.: llantochín

sin.: llantolina

sin.: llantosil

sin.: llentexil

sin.: untosil

sin.: ventosil

sin.: felechu

sin.: felecha

sin.: felechaniella

sin.: felechera

sin.: feleichu

sin.: feleita

sin.: felenchu

sin.: filichu

sin.: flechu

sin.: folechu

sin.: folichu

sin.: fulechu

sin.: folguera

sin.: falguera

sin.: felguera

sin.: folgueru

sin.: fulguera

sin.: fulguiera

sin.: fulgueiru

es: Helecho real

en: Flowering fern

ORDE: Polypodiales

Familia: Polypodiaceae

Polypodium vulgare

Felechariella brava

es: Polipodio
en: Common polypody

sin.: faceya
sin.: facecha
sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechaniella
sin.: felechariella brava
sin.: felechera
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: fleitarie||a albar
sin.: fleitarie||a brava
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: ñeleches
sin.: folguera
sin.: falaguera
sin.: felguera
sin.: folguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

ORDE: Pteridiales

Familia: Adiantaceae

Adiantum capillus-veneris

Golondriyu de fonte

es: Culantrillo de pozo
en: Maidenhair fern

sin.: golondriyu
sin.: colondriyu
sin.: contryu
sin.: escolondriyu
sin.: gulondriyu
sin.: felechu
sin.: felecha
sin.: felechaniella
sin.: felechera
sin.: feleichu
sin.: feleita
sin.: felenchu
sin.: filichu
sin.: flechu
sin.: folechu
sin.: folichu
sin.: fulechu
sin.: folguera
sin.: falguera
sin.: felguera
sin.: folgueru
sin.: fulguera
sin.: fulguiera
sin.: fulgueiru

CLAS: OPHIOGLOPSIDA

ORDE: Ophioglossales

Familia: Botrychiaceae

Botrychium lunaria

Llunaria

sin.: --

es: Lunaria menor

en: Moon wort

Familia: Ophioglossaceae

Ophioglossum vulgatum

Llingua de sierpe

sin.: --

es: Lengua de serpiente

en: Adder's-tongue